

۱۴۷

La Gloria Del Martirio

POR: HAMID GROUGAN
TRADUCTOR: ALI MORALES



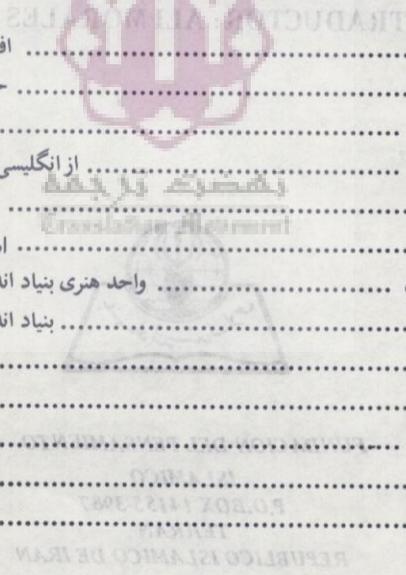
FUNDACION DEL PENSAMIENTO
ISLAMICO
P.O.BOX 14155-3987
TEHRAN
REPUBLICO ISLAMICO DE IRAN

A D

31

Título: La Gloria del Martirio
 Escritor: Hamid Grougan
 Traductor: Ali Morales
 Editor: Asjer Karimi
 Ilustraciones: Dpto. de Arte de la F.P.I.
 Publicacion de la: . Fundacion del pensamiento islámico
 Tiraje: 1000 ejemplares. Ira edicion
 Imprenta: Bahman
 Fecha: 1990
 precio: 300 rials o equivalance

نام کتاب افتخار شهادت
 نویسنده حمید گروگان
 زبان اصلی فارسی
 زبان ترجمه از انگلیسی به اسپانیایی
 مترجم علی مورالس
 ویراستار اصغر کریمی
 صفحه بندی واحد هنری بنیاد اندیشه اسلامی
 ناشر بنیاد اندیشه اسلامی
 تعداد نسخ ۱۰۰۰
 چاپ نخست
 تاریخ چاپ بهار ۱۳۶۹
 چاپخانه بهمن
 بها ۳۰۰ ریال



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

In the name of Allah
the Beneficent, the Merciful

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

There is no god but Allāh

مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللَّهِ

Muhammad is the Messenger of Allāh

بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقْنَا



FUNDACION DEL PENSAMIENTO
ISLAMICO
P.O.BOX 14155-3987
TEHRAN
REPUBLICO ISLAMICO DE IRAN

En el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

El era lisiado de un pie y como otros politeístas, adoraba ídolos. El había también sido una vez el custodio de uno de los templos de ídolos de la ciudad de Medina.

Con la expansión del Islam, la gente abandonó la idolatría y llegó a creer en la Unidad de Dios. Sin embargo, él continuó a creer en ídolos. Con entera sinceridad, adoraba al ídolo que el mismo había hecho. Le rezaba por sus necesidades.

Los jóvenes de su ciudad robaban su ídolo muchas veces y lo arrojaban entre la basura para que así se detuviese de adorar ídolos. Sin embargo continuaba a adorar los ídolos. Le tomaría mucha molestia el encontrarlo cada vez y luego llevarlo a casa, limpiar y olerlo y empezar a adorar el ídolo de nuevo.

El acostumbraba decir al ídolo: "Si solamente supiese quién te coge yo le obligaría pagar por ti. Pero creeme, ¡no se quién es !

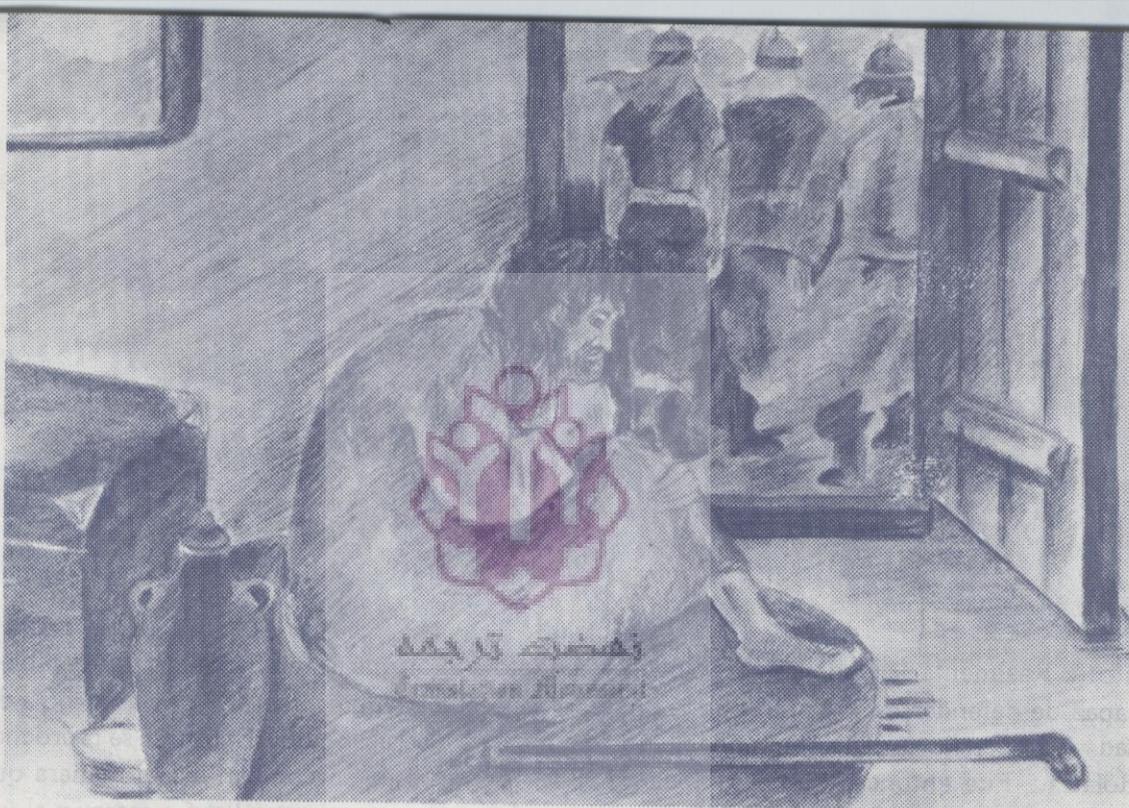
Continuó en este camino adorando ídolos hasta que un día se enfrentó con una escena extrema : ¡vió que alguien había atado su ídolo al cadáver de un animal y lo había lanzado en el medio de un foso !

Con mirar esto, estaba desconcertado. En realidad, él no podía creer que un tal insulto se había cometido con su ídolo. Decidió llevar el ídolo a su casa otra vez y disculparse cuando súbitamente una idea se le ocurrió.

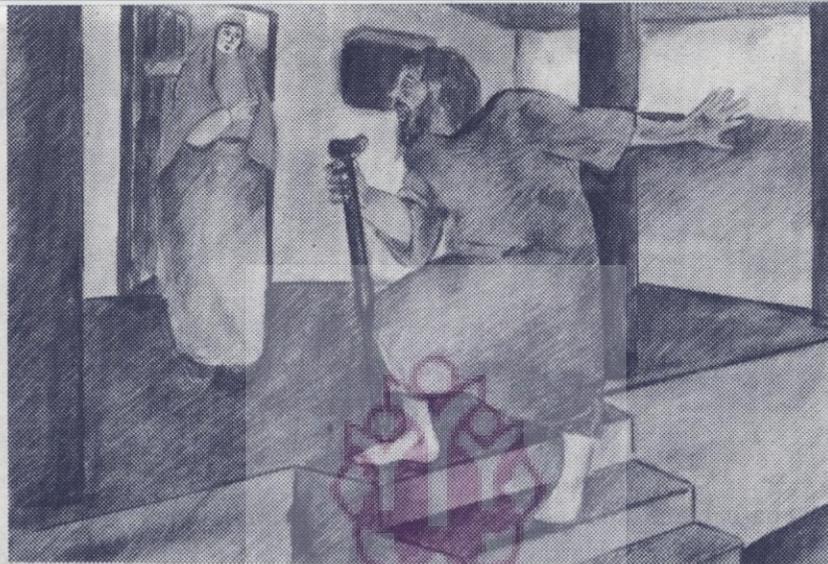


Se preguntó: « Realmente, ¿Qué clase de dios es este ídolo ? ¿Por qué es tan desvalido y miserable ? ¿Por qué es tan incapaz de defenderse ? ¿Como puede una cosa tan débil ser mi protector ? ... y así llego a darse cuenta de la verdad y a detestar un Dios tan endeble que era incapaz de hacer algo. Entonces se reprocho por haber sido un idólatra. Fue entonces que el resplandor de la fe montó en su corazón de tal manera que mientras derramaba lágrimas de remordimiento, empezó a arrepentirse. De esta manera llegó a creer en el único Dios y llegó a ser uno de los más devotos Musulmanes.

Algunos años más tarde, cuando los politeístas intentaron combatir y destruir el Islam, él se apresuró a ayudar la religión de Dios y debido a eso dejó una reminiscencia espléndida.



La ciudad de Medina estaba sobreexcitada. La gente estaba preparándose para una gran guerra con los infieles y politeístas de los "Quraish" a fin de darles el castigo que se merecían y prevenir su opresión ulterior. Cada uno de los Musulmanes apresuradamente trataban de ser el primero en anunciar su prontitud para ayudar al Sagrado Profeta de Islam en el combate contra los enemigos del Islam.



Amr bin Yamuh, el joven lisiado a quien ya hemos mencionado, estaba, como otros Musulmanes, deseoso de defender el Islam al lado del Santo Líder del Islam. Pero cada vez que tenía en cuenta de que era inválido de una pierna, se ponía mas bien molesto y fastidiado por miedo a que el Santo Profeta no le permitiese ir a la guerra.

Amr tenía tres hijos quienes ya estaban listos para ir a los campos de batalla. Sin embargo, se ponía triste y decía : «Hoy debo permanecer en casa y no ir a la yihad (la lucha religiosa y espiritual en el camino de Dios), ¡a causa de mi pierna lisiada ! Sera un deshonor si muero en cama mientras sé que mi yihad es necesario y útil para la causa del Islam. ¿ Por qué no debo combatir por la causa de Dios y llevar a cabo el sublime honor del martirio ? »



Cuando Amr así estaba hablando consigo, de repente un pensamiento le vino a la mente el cual hizo su corazón temblar de alegría y sus ojos brillaron con ansia. Parecía haber encontrado la solución a su problema. Cojeando corrió a su casa y llamó a su esposa, Hind, en voz alta.

Hind fue hacia su marido mas bien asombrada y preguntó:

«¿Amr qué sucede ?»

- Apresúrate. Date prisa. Traeme todo lo que queda de los pertrechos de guerra de mi hijo. Quiero tomar parte en esta batalla. Date prisa...

- Qué estás diciendo, Amr ? Dios ha exceptuado a las personas como tú del combate...

- No me venga a decir eso. ¿Quieres que tu marido permanezca en casa mientras que tus hijos consiguen el glorioso don del martirio ? Juro por Dios que yo, también, estoy anhelando el martirio y deseo defender el Islam como mis hijos. Por supuesto, te amo, pero no puedo preferir mi cariño por tí a mi amor de reunirme con mi Dios. Además, aunque Dios me ha exceptuado de combatir, El no me ha prohibido de hacerlo. Ahora por favor, prepara mis cosas rápidamente. »





Viendo que su esposo estaba tan determinado a tomar parte en la batalla y no deseaba por ningún medio cambiar su pensamiento, Hind no dijo nada más y apresuradamente juntó sus cosas. Sin embargo, como estaba preocupada por su marido, prontamente acudió al jefe de la tribu y a su familia (de ella) para ver si ellos podrían disuadirlo de ir a los frentes de batalla. Luego regresó con ellos a su casa.

Amr estaba completamente listo. El se había puesto su jubón, su casco en la cabeza, desenvainado su espada fuera de su funda y estaba mirándolos.

Cuando Amr observó que su esposa se había reunido con el jefe de la tribu para impedir su ida a la guerra, se volvió a él con un rostro determinado y dijo: « No insista. Es inútil ! No cambiaré mi decisión ! »

Pero el jefe de la tribu continuó insistiendo en que no debería ir a los frentes de batalla. El razonamiento de ellos fue que era imposible para un hombre inválido combatir.

El anciano no podía hacerles entender que su amor por Dios y el martirio no podría ser fácilmente expulsado del corazón de un Musulmán. Finalmente, no tuvo otra alternativa sino de ir hacia el Santo Profeta con su familia y el jefe de la tribu y obedecer cualquier orden que él le daría.



الوزارة
القومية
للشؤون
الدينية

Ministry of Education



Cuando estuvieron en presencia del Profeta, Amr dijo. « Oh Profeta de Dios ! mis parientes quieren impedirme de ir a la yijad. Quieren encarcelarme en casa en tanto que estoy ansiosamente deseoso de participar en yijad y combatir por la causa de Dios con esta precisa pierna lisiada .»

El Sagrado Profeta contestó : « Oh Amr ! Dios te ha exceptuado de la yijad. El combatir no es una tarea tuya .»

- « Yo sé Oh Mensojero de Dios; pero pido de que tú me permitas combatir contra los enemigos del Islam junto a tí. Te suplico no desilusionarme...»



Cuando el gran Profeta vió que el fuego de la fe estaba tan inflamado en corazón puro de Amr, le dió una mirada afectiva y luego dirigiéndose a sus parientes y el jefe de la tribu, dijo : «No le perturben. Déjenle al campo de batalla. El martirio es el deseo de su corazón. Tal vez Dios le donará esta bendición. »

Y así Amr fue al campo de combate.



Cuando la batalla estalló todos vieron a Amr atacando el corazón del ejército enemigo como un poderoso león enfurecido y gritando : «¿Dónde estáis, enemigos de Dios ? Yo reto a todos ustedes porque deseo encontrarme con mi Dios. »

Sus hijos, también estaban atareados combatiendo y creando leyendas memorables en el campo de batalla. Dios presenciaba el combate de los bravos guerreros quienes estaban defendiendo la fe divina.

Amr y uno de sus hijos combatieron y combatieron y fueron tan severamente heridos que finalmente cayeron al suelo mientras sus cuerpos estaban cubiertos de sangre. Así sacrificaron sus vidas por su verdadera fe. Como un tulipán marchito, Amr estaba reposando en medio del campo de combate.



Y después de un tiempo, la batalla terminó ! Las mujeres de Medina se apresuraron hacia el campo de combate para ver lo que había sucedido a sus combatientes.

Algunos habían expandido el rumor de que el Profeta había sido muerto en martirio. Todas ellas estaban ansiosas de saber si esa noticia desconsoladora era cierta...



Aiesha, la esposa del Santo Profeta, estaba entre estas mujeres.

Cuando estaba yendo hacia el campo de battalla, vió que Hind, la esposa de Amr, había puesto los cadáveres de su esposo e hijo muertos en martirio sobre un camello y estaba sujetando su ronzal con sus manos, pero el camello rehusaba a moverse !

Aiesha le preguntó: « Qué noticias puedes darme ? »

Hind contestó: « Muchas gracias al Misericordioso Dios porque el Santo Profeta está sano y salvo. No siento pena ya que el Profeta de Dios está sano e ileso.»

Aiesha le interrogó: « Quiénes son estos cadáveres ? »

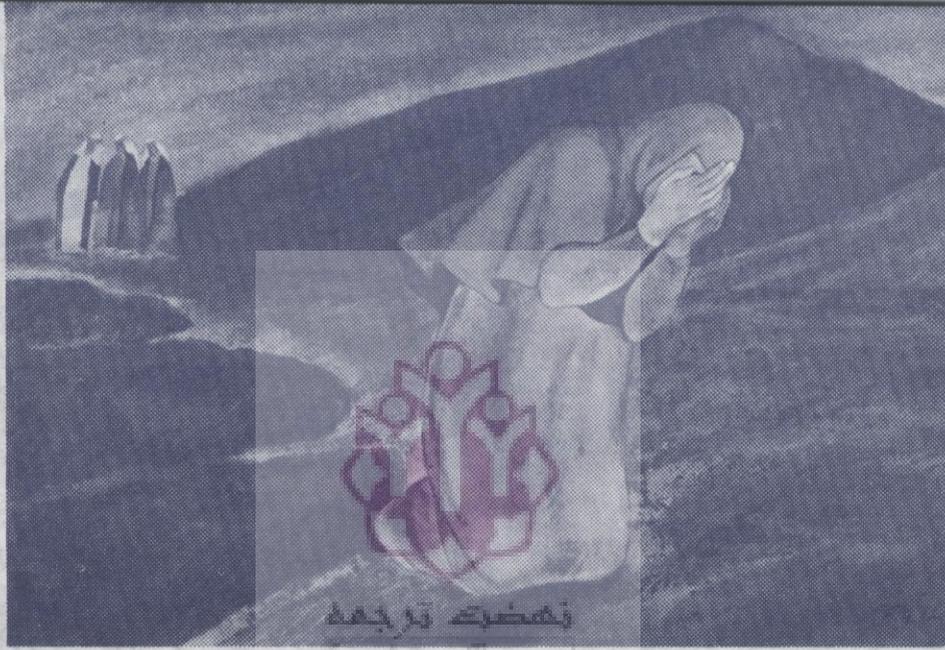
- « Son los cadáveres de mi esposo, mi hijo y mi hermano y quiero sepultarlos en Medina. Pero lo dudo porque el camello no quiere seguir y parece inclinarse a regresar al campo de combate.»



نهضة تربية
المشرفين

No importaba con cuanta dureza Hind trataba de que el camello vaya a Medina, ella fallaba y más bien observaba que el camello empezaba a ir hacia Ohod, sitio en cual la batalla había tenido lugar.

Hind no tenía alternativa sino seguir al camello y cuando llegó Ohod fue directamente hacia el Santo Profeta y le dijo todo lo sucedido.



تَضَعُ يَدَيْهِ
عَلَى عَيْنَيْهِ

El Santo Profeta del Islam preguntó: « No dijo Amr algo cuando estaba partiendo para el campo de batalla ? »

- « Sí, dijo algo, oh Profeta de Dios. El suplicaba a Dios que no lo regresara a Medina. »

- « Entonces sus rezos han sido escuchados por Dios Todopoderoso. Entonces los sepultaremos a los tres en Ohod. »

Después que los tres cuerpos ensangrentados habían sido enterrados, el Santo Profeta dijo a Hind: « En el otro mundo, también estarán juntos. Qué bienaventurados son ! »

تذکرہ اشعار مختلفہ

نالہ کی گونج : عشاق

رسالہ و زیلہ : ہمدرد



ذہن پرستہ قاری

Excellence Movement

Mientras derramaba lágrimas de amor por Dios y por los creyentes, Hind preguntó al Santo Profeta :
« Oh Profeta de Dios, por favor rece por mí para que yo también pueda unirme y participar de la gracia de ellos. »

Y el Santo Profeta rezó por todos ellos.

افتخار شهادت

نوشته: حمید گروگان

ترجمه: علی مورالس

ویراستار: اصغر کریمی

ترجمه از انگلیسی به اسپانیایی

نهضت ترجمه
Instituto de Estudios Islámicos



Y el Santo Profeta rezó por todos ellos. جمهوری اسلامی ایران - تهران

صندوق پستی ۳۹۸۷-۵۵۰۵۱۴۱